

SYLLABUS

1. Course title:

Translation IV

2. Code:**3. Cycle of study:****4. ECTS credits:****5. Type of course:** Mandatory Elective**6. Prerequisites:**

none

7. Class restrictions:

Students of Department of Turkish Language and Literature

8. Duration / semester:**9. Weekly contact hours:**

9.1. Lectures:

9.2. Seminars:

9.3. Laboratory/Practice classes:

10. Faculty:

Faculty of Humanities and Social Sciences

11. Department/study program:

Turkish Language and Literature Department

12. Lecturer:**13. Lecturer's e-mail:**

14. Web site:

www.ff.untz.ba

15. Course aims:

Studying techniques for translating scientific papers, professional literature, medical and law documents. Training students for written translation of scientific papers, professional literature, medical and law documents.

16. Learning outcomes:

At the end of the semester / course, successful students who continually perform their duties throughout the entire teaching period will be able to master:

- Techniques of written translation of scientific papers
- Techniques of written translation of medical and law documents
- Terminology in the Turkish language related to the areas from which it is translated.

17. Course content:

- 1 scientific translation .. Translation of problematic terms.
- 2 Inclusion of grammatical and lexical elements in the process of translation
- 3 Translation of various types of newspaper articles from Bosnian into Turkish and from Turkish into Bosnian.
- 4 Translation of various types of newspaper articles from Bosnian to Turkish and from Turkish to Bosnian.
- 5 Business language: marketing and stock exchange, accounting and finance, banking, correspondence.
- 6 Business language: marketing and stock exchange, accounting and finance, banking, correspondence.
- 7 Translation - law documents, contracts.
- 8 Translation - law documents, contracts.
- 9 Translation - complex types of words (nouns, adjectives).
- 10 Translating - complex word types (nouns, adjectives).
- 11 Translation as a process of transferring cultural elements from one language to another.
- 12 Translation as a process of transferring cultural elements from one language to another.
- 13 Translation of problematic terms.
- 14 Translation of problematic terms.
- 15 Recapitulation

18. Learning methods:

Lectures, exercises.

Teaching is conducted in Turkish and Bosnian. Lectures consist of the presentation of the theoretical part of the above units. Exercises consist of the practical application of the theory processed in lectures. During the semester, students are required to attend at least 80% of the lectures / exercises.

19. Assessment methods:

Two written tests during the semester and final exam. Written tests are a partial knowledge test after half of the thematic units processed during the semester. The final exam includes thematic units that were processed throughout the semester. The final grade is based on the attendance and activities of the student in lectures and auditory exercises, and on the basis of the results achieved on the tests and the final exam.

20. Assessment components:

The student's pre-examination obligations amount to a maximum of 50 points, while at the final exam student can achieve a maximum of 50 points. Under pre-examination obligations are two tests during the semester, which carry a maximum of 20 points, and attendance and teaching activity, for which the student can maximally collect 10 points. The minimum pass rate is a total of 54 points:

0-53 = 5

54-63 = 6

64-73 = 7

74-83 = 8

84-93 = 9

94-100 = 10

21. Required reading list:

Čaušević, E. (1996), Gramatika suvremenoga turskog jezika, Zagreb.

Halilovic, S. (1999), Pravopis bosanskoga jezika, Sarajevo

Jahic, Dž., Halilovic, S., Palic, I. (2000), Gramatika bosanskoga jezika, Zenica

Şükrü, H. A. (2012), Yazım Kılavuzu, TDK, Ankara.

Hrustić, M. (2015), Prevođenje u teoriji i praksi, Tuzla

22. Web sources:**23. Applicable starting from the academic year:**

2023/24.

24. Adopted in the Faculty/Academy session: